

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
September 1962

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de septembre 1962



**UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK**

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat.	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 6195 to 6211	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded: No. 596	10
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	11
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secre- tariat of the League of Nations.	16
CORRIGENDUM to Statement of June 1962 (ST/LEG/SER.A/184)	16
CORRIGENDUM to Statement of July 1962 (ST/LEG/SER.A/185)	16

TABLE DES MATIERES

	Page
Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 6195 à 6211	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: No 596.	10
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	11
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	16
RECTIFICATIF au relevé de juin 1962 (ST/LEG/SER.A/184)	16
RECTIFICATIF au relevé de juillet 1962 (ST/LEG/SER.A/185)	16

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).
2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.
3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.
4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.
5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.
6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.
2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.
3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.
4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.
5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.
6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered during
the month of September 1962

Nos. 6297 to 6327

No. 6297 CZECHOSLOVAKIA AND AFGHANISTAN:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Kabul, on
23 April 1961.

Came into force on 15 February 1962 by an exchange of
notes confirming the approval of the Agreement pursuant
to the constitutional requirements of each of the Con-
tracting Parties, in accordance with article 10 (1). The
exchange of notes took place at Prague.

Official texts: Czech, Persian and English.

Registered by Czechoslovakia on 4 September 1962.

No. 6298 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC
GERMANY:

Agreed Minute concerning the Currency Difficulties arising
from the Maintenance of British Forces on the Continent
of Europe. Signed at Bonn, on 6 June 1962.

Came into force on 6 June 1962 upon signature.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 6 September 1962.

No. 6299 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND (on behalf of Kenya and
Uganda) AND TANGANYIKA:

Agreement for the Establishment of the East African Com-
mon Services Organization (with annexed Constitution of
the said Organization). Signed at Dar es Salaam, on 9 De-
cember 1961.

Came into force on 11 December 1961, in accordance
with the provisions of article 2 of the Agreement.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 6 September 1962.

No. 6300 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND YUGOSLAVIA:

Agreement on the Establishment of a United Kingdom In-
formation Agency in the Federal People's Republic of
Yugoslavia (with an exchange of notes). Signed at Bel-
grade, on 8 June 1961.

Came into force on 9 March 1962, the date on which the
Government of Yugoslavia notified the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of
its formal acceptance of the Agreement, in accordance
with the provisions of article 8.

Official texts: English and Serbo-Croat.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 6 September 1962.

No. 6301 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND LIBYA:

Basic Agreement for the provision of technical advisory
assistance. Signed at Alexandria, on 2 January 1962, and
at Beda, on 16 June 1962.

Came into force on 16 June 1962, upon signature, in
accordance with article VI (1).

Official texts: English and Arabic.

Registered by the World Health Organization on 17 Sep-
tember 1962.

No. 6302 RWANDA:

Declaration of acceptance of the obligations contained in
the Charter of the United Nations. Kigali, 1 July 1962.

Presented to the Secretary-General on 3 July 1962. By
resolution 1748 (XVII) adopted by the General Assembly
at its 1122nd plenary meeting on 18 September 1962,
Rwanda was admitted to membership in the United
Nations.

Official text: French.

Registered ex officio on 18 September 1962.

Traité et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de septembre 1962

Nos 6297 à 6327

No 6297 TCHECOSLOVAQUIE ET AFGHANISTAN:

Accord de coopération culturelle. Signé à Kaboul, le 23
avril 1961.

Entré en vigueur le 15 février 1962 par un échange de
notes confirmant que l'Accord avait été approuvé confor-
mément aux exigences constitutionnelles de chacune des
Parties contractantes, conformément à l'article 10, para-
graphe 1. L'échange de notes a eu lieu à Prague.

Textes officiels tchèque, persan et anglais.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 4 septembre 1962.

No 6298 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE:

Procès-verbal approuvé concernant les difficultés de de-
vises provoquées par le maintien de forces britanniques
sur le continent européen. Signé à Bonn, le 6 juin 1962.

Entré en vigueur le 6 juin 1962, dès la signature.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 6 septembre 1962.

No 6299 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD (au nom du Kenya et de l'Ouganda)
ET TANGANYIKA:

Accord portant création de l'Organisation des services
communs est-africains (avec, en annexe, le Statut de
ladite Organisation). Signé à Dar es-Salam, le 9 décembre
1961.

Entré en vigueur le 11 décembre 1961, conformément
aux dispositions de l'article 2 de l'Accord.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 6 septembre 1962.

No 6300 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET YUGOSLAVIE:

Accord portant création d'une agence d'information du
Royaume-Uni dans la République populaire fédérative de
Yougoslavie (avec échange de notes). Signé à Belgrade,
le 8 juin 1961.

Entré en vigueur le 9 mars 1962, date à laquelle le Gou-
vernement yougoslave a notifié au Gouvernement du
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
son acceptation formelle de l'Accord, conformément aux
dispositions de l'article 8.

Textes officiels anglais et serbo-croate.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 6 septembre 1962.

No 6301 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET
LIBYE:

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance
technique de caractère consultatif. Signé à Alexandrie,
le 2 janvier 1962, et à Beida, le 16 juin 1962.

Entré en vigueur le 16 juin 1962, dès la signature, confor-
mément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le
17 septembre 1962.

No 6302 RWANDA:

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la
Charte des Nations Unies. Kigali, le 1er juillet 1962.

Présentée au Secrétaire général le 3 juillet 1962. Par la
résolution 1748 (XVII) que l'Assemblée générale a adoptée
à sa 1122ème séance plénière, le 18 septembre 1962, le
Rwanda a été admis à l'Organisation des Nations Unies.

Texte officiel français.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1962.

No. 6303 BURUNDI:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. Usumbura, 4 July 1962.

Presented to the Secretary-General on 10 July 1962. By resolution 1749 (XVII) adopted by the General Assembly at its 1122nd plenary meeting on 18 September 1962, Burundi was admitted to membership in the United Nations.

Official text: French.

Registered ex officio on 18 September 1962.

No. 6304 JAMAICA:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. Kingston, 6 August 1962.

Presented to the Secretary-General on 16 August 1962. By resolution 1750 (XVII), adopted by the General Assembly at its 1122nd plenary meeting, on 18 September 1962, Jamaica was admitted to membership in the United Nations.

Official text: English.

Registered ex officio on 18 September 1962.

No. 6305 TRINIDAD AND TOBAGO:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. Port-of-Spain, 6 September 1962.

Presented to the Secretary-General on 13 September 1962. By resolution 1751 (XVII), adopted by the General Assembly at its 1122nd plenary meeting, on 18 September 1962, Trinidad and Tobago was admitted to membership in the United Nations.

Official text: English.

Registered ex officio on 18 September 1962.

No. 6306 REPUBLIC OF CHINA AND EL SALVADOR:

Cultural Convention. Signed at San Salvador, on 27 November 1961.

Came into force on 20 June 1962 by the exchange of the instruments of ratification which took place at San Salvador, in accordance with article VI.

Official texts: Chinese, Spanish and English.

Registered by the Republic of China on 18 September 1962.

No. 6307 NORWAY AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on Fishing (with Protocol and exchange of letters). Signed at Moscow, on 16 April 1962.

Came into force on 1 August 1962, the date of exchange of the instruments of ratification at Oslo, in accordance with article VIII.

Official texts: Norwegian and Russian.

Registered by Norway and the Union of Soviet Socialist Republics on 19 September 1962.

No. 6308 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND GHANA:

Long-Term Trade Agreement (with annexes). Signed at Moscow, on 4 November 1961.

Came into force on 1 February 1962, the date of the exchange of the instruments of ratification at Accra, in accordance with article 16.

Official texts: Russian and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 19 September 1962.

No. 6309 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SENEGAL:

Convention concerning cultural co-operation. Signed at Moscow, on 14 June 1962.

Came into force on 14 June 1962, upon signature, in accordance with article XII.

Official texts: Russian and French.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 19 September 1962.

No 6303 BURUNDI:

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. Usumbura, 4 juillet 1962.

Présentée au Secrétaire général le 10 juillet 1962. Par la résolution 1749 (XVII) que l'Assemblée générale a adoptée à sa 1122ème séance plénière, le 18 septembre 1962, le Burundi a été admis à l'Organisation des Nations Unies.

Texte officiel français.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1962.

No 6304 JAMAÏQUE:

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. Kingston, 6 août 1962.

Présentée au Secrétaire général le 16 août 1962. Par la résolution 1750 (XVII) que l'Assemblée générale a adoptée à sa 1122ème séance plénière, le 18 septembre 1962, la Jamaïque a été admise à l'Organisation des Nations Unies.

Texte officiel anglais.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1962.

No 6305 TRINITE ET TOBAGO:

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. Port-of-Spain, 6 septembre 1962.

Présentée au Secrétaire général le 13 septembre 1962. Par la résolution 1751 (XVII) que l'Assemblée générale a adoptée à sa 1122ème séance plénière, le 18 septembre 1962, Trinité et Tobago a été admis à l'Organisation des Nations Unies.

Texte officiel anglais.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1962.

No 6306 REPUBLIQUE DE CHINE ET SALVADOR:

Convention culturelle. Signée à San Salvador, le 27 novembre 1961.

Entrée en vigueur le 20 juin 1962 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à San Salvador, conformément à l'article VI.

Textes officiels chinois, espagnol et anglais.

Enregistrée par la République de Chine le 18 septembre 1962.

No 6307 NORVEGE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif à la pêche (avec Protocole et échange de lettres). Signé à Moscou, le 16 avril 1962.

Entré en vigueur le 1er août 1962, date de l'échange des instruments de ratification à Oslo, conformément à l'article VIII.

Textes officiels norvégien et russe.

Enregistré par la Norvège et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 19 septembre 1962.

No 6308 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET GHANA:

Accord commercial à long terme (avec annexes). Signé à Moscou, le 4 novembre 1961.

Entré en vigueur le 1er février 1962, date de l'échange des instruments de ratification à Accra, conformément à l'article 16.

Textes officiels russe et anglais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 19 septembre 1962.

No 6309 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SENEGAL:

Convention de coopération culturelle. Signé à Moscou, le 14 juin 1962.

Entrée en vigueur le 14 juin 1962, dès la signature, conformément à l'article XII.

Textes officiels russe et français.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 19 septembre 1962.

No. 6310 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND TUNISIA:

Agreement on Economic and Technical Co-operation (with annex). Signed at Tunis, on 30 August 1961.

Came into force on 16 February 1962 by the exchange of the instrument of ratification in Moscow, in accordance with article 11.

Official texts: Russian and Arabic.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 19 September 1962.

No. 6311 INDONESIA AND NETHERLANDS:

Agreement (with annex) concerning West New Guinea (West Irian). Signed at the Headquarters of the United Nations, New York, on 15 August 1962.

In accordance with article XXVIII, the Agreement came into force on 21 September 1962, the date of the adoption by the General Assembly of the resolution envisaged in article I of the Agreement. The instruments of ratification were exchanged on 20 September 1962 at the Headquarters of the United Nations, in accordance with article XXVII.

Official text: English.

Registered on 21 September 1962 by the Secretariat acting on behalf of the Contracting Parties pursuant to paragraph 2 of article XXVIII of the Agreement.

No. 6312 UNITED NATIONS AND INDONESIA AND NETHERLANDS:

Understandings relating to the Agreement of 15 August 1962 between Indonesia and the Netherlands concerning West New Guinea (West Irian), all dated at New York on 15 August 1962:

- I. Exchange of letters (with annexed memorandum of understanding) on cessation of hostilities;
- II. Memorandum of understanding and related letters on certain financial matters during the period of administration of West New Guinea (West Irian) by the United Nations Temporary Executive Authority (UNTEA);
- III. Exchange of letters concerning the issue of passports and consular protection during the administration of West New Guinea (West Irian) by the United Nations Temporary Executive Authority (UNTEA);
- IV. Two aide-memoires concerning the modalities of the transfer of authority over West New Guinea (West Irian).

Came into force on 15 August 1962 upon signature.

Official text: English.

Registered ex officio on 21 September 1962.

No. 6313 CZECHOSLOVAKIA AND HUNGARY:

Treaty on legal assistance in civil, family and penal matters. Signed at Prague, on 2 November 1961.

Came into force on 8 July 1962, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest on 7 June 1962, in accordance with article 86.

Official texts: Czech and Hungarian.

Registered by Czechoslovakia on 26 September 1962.

No. 6314 REPUBLIC OF CHINA AND PARAGUAY:

Cultural Convention. Signed at Asunción, on 18 August 1961.

Came into force on 11 May 1962 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Taipei, in accordance with article VII.

Official texts: Chinese, Spanish and English.

Registered by the Republic of China on 27 September 1962.

No. 6315 HUNGARY AND AUSTRIA:

Convention (with annexes) regulating the Management of Water-Supplies in the Frontier Zone. Signed at Vienna, on 9 April 1956.

No 6310 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES ET TUNISIE:

Accord de coopération économique et technique (avec annexe). Signé à Tunis, le 30 août 1961.

Entré en vigueur le 16 février 1962 par l'échange des instruments de ratification à Moscou, conformément à l'article 11.

Textes officiels russe et arabe.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 19 septembre 1962.

No 6311 INDONESIE ET PAYS-BAS:

Accord (avec annexe) concernant la Nouvelle-Guinée occidentale (Irian occidental). Signé au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 15 août 1962.

Conformément à l'article XXVIII, l'Accord est entré en vigueur le 21 septembre 1962, date de l'adoption par l'Assemblée générale de la résolution envisagée à l'article premier de l'Accord. Les instruments de ratification ont été échangés le 20 septembre 1962 au Siège de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article XXVII.

Texte officiel anglais.

Enregistré le 21 septembre 1962 par le Secrétariat agissant au nom des Parties contractantes, conformément au paragraphe 2 de l'article XXVIII de l'Accord.

No 6312 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET INDONESIE ET PAYS-BAS:

Arrangements complétant l'Accord du 15 août 1962 entre l'Indonésie et les Pays-Bas concernant la Nouvelle-Guinée occidentale (Irian occidental), tous en date, à New York, du 15 août 1962.

- I. Echange de lettres (avec mémorandum d'accord en annexe) sur la cessation des hostilités;
- II. Mémorandum d'accord et lettres connexes sur certaines questions financières pour la période où la Nouvelle-Guinée occidentale (Irian occidental) sera administrée par l'Autorité exécutive temporaire des Nations Unies (AETNU);
- III. Echange de lettres concernant la délivrance de passeports et la protection consulaire pendant la période d'administration de la Nouvelle-Guinée occidentale (Irian occidental) par l'Autorité exécutive temporaire des Nations Unies (AETNU);
- IV. Deux aide-mémoire concernant les modalités de transfert de l'autorité sur la Nouvelle-Guinée occidentale (Irian occidental).

Entrés en vigueur le 15 août 1962, dès la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistrés d'office le 21 septembre 1962.

No 6313 TCHECOSLOVAQUIE ET HONGRIE:

Traité d'entraide judiciaire en matière civile, familiale et pénale. Signé à Prague, le 2 novembre 1961.

Entré en vigueur le 8 juillet 1962, trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest le 7 juin 1962, conformément à l'article 86.

Textes officiels tchèque et hongrois.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 26 septembre 1962.

No 6314 REPUBLIQUE DE CHINE ET PARAGUAY:

Convention culturelle. Signée à Asunción, le 18 août 1961.

Entrée en vigueur le 11 mai 1962 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Taipei, conformément à l'article VII.

Textes officiels chinois, espagnol et anglais.

Enregistrée par la République de Chine le 27 septembre 1962.

No 6315 HONGRIE ET AUTRICHE:

Convention (avec annexes) réglant l'approvisionnement en eau de la zone frontalière. Signée à Vienne, le 9 avril 1956.

Came into force on 31 July 1956 by the exchange of the instruments of ratification at Budapest, in accordance with article 22.

Official texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

Entrée en vigueur le 31 juillet 1956 par l'échange des instruments de ratification à Budapest, conformément à l'article 22.

Textes officiels hongrois et allemand.

Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6316 HUNGARY AND BULGARIA:

Convention concerning Co-operation in the Field of Animal Health. Signed at Budapest, on 13 March 1958.

Came into force on 12 August 1959 by the exchange of the instruments of ratification at Sofia, in accordance with article 6.

Official texts: Hungarian and Bulgarian.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6316 HONGRIE ET BULGARIE:

Convention de coopération dans le domaine de l'hygiène vétérinaire. Signée à Budapest, le 13 mars 1958.

Entrée en vigueur le 12 août 1959 par l'échange des instruments de ratification à Sofia, conformément à l'article 6.

Textes officiels hongrois et bulgare.

Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6317 HUNGARY AND BULGARIA:

Agreement concerning the Import, Export and Transit of Animals, Animal Products, and Objects likely to Spread Contagious Diseases. Signed at Budapest, on 13 March 1958.

Came into force on 12 August 1959 by the exchange of the instruments of ratification at Sofia, in accordance with article 21.

Official texts: Hungarian and Bulgarian.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6317 HONGRIE ET BULGARIE:

Accord sur l'importation, l'exportation et le transit des animaux, des produits d'origine animale et des objets de nature à propager les maladies contagieuses. Signé à Budapest, le 13 mars 1958.

Entré en vigueur le 12 août 1959 par l'échange des instruments de ratification à Sofia, conformément à l'article 21.

Textes officiels hongrois et bulgare.

Enregistré par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6318 HUNGARY AND BULGARIA:

Consular Convention. Signed at Sofia, on 27 June 1958.

Came into force on 3 June 1959 by the exchange of the instruments of ratification, at Budapest, in accordance with article 23.

Official texts: Hungarian and Bulgarian.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6318 HONGRIE ET BULGARIE:

Convention consulaire. Signée à Sofia, le 27 juin 1958.

Entrée en vigueur le 3 juin 1959 par l'échange des instruments de ratification à Budapest, conformément à l'article 23.

Textes officiels hongrois et bulgare.

Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6319 HUNGARY AND BULGARIA:

Convention concerning Co-operation in Matters of Health. Signed at Budapest, on 3 April 1959.

Came into force on 29 December 1959, the day of the exchange of notices of approval, in accordance with article 8.

Official texts: Hungarian and Bulgarian.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6319 HONGRIE ET BULGARIE:

Convention de coopération en matière de santé. Signée à Budapest, le 3 avril 1959.

Entrée en vigueur le 29 décembre 1959, date de l'échange des notifications d'approbation, conformément à l'article 8.

Textes officiels hongrois et bulgare.

Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6320 HUNGARY AND BULGARIA:

Convention concerning Co-operation in the Field of Social Politics. Signed at Budapest, on 30 June 1961.

Came into force on 1 January 1962, the first day of the month following the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 36.

Official texts: Hungarian and Bulgarian.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6320 HONGRIE ET BULGARIE:

Convention de coopération en matière de politique sociale. Signée à Budapest, le 30 juin 1961.

Entrée en vigueur le 1er janvier 1962, premier jour du mois qui a suivi la date de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 36.

Textes officiels hongrois et bulgare.

Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6321 HUNGARY AND FINLAND:

Cultural Agreement. Signed at Budapest, on 10 June 1959.

Came into force on 10 June 1959, upon signature, in accordance with article 10.

Official texts: Hungarian and Finnish.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6321 HONGRIE ET FINLANDE:

Accord culturel. Signé à Budapest, le 10 juin 1959.

Entré en vigueur le 10 juin 1959, dès la signature, conformément à l'article 10.

Textes officiels hongrois et finnois.

Enregistré par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6322 HUNGARY AND GHANA:

Agreement on Cultural Co-operation. Signed at Accra, on 27 April 1961.

Came into force on 1 May 1962 by an exchange of notes in which the Contracting Parties notified each other that the Agreement had been approved under their respective constitutional procedures, in accordance with article 10 (1).

Official text: English.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6322 HONGRIE ET GHANA:

Accord de coopération culturelle. Signé à Accra, le 27 avril 1961.

Entré en vigueur le 1er mai 1962 par un échange de notes par lequel chacune des Parties contractantes a fait savoir à l'autre que l'Accord avait été approuvé selon sa procédure constitutionnelle, conformément à l'article 10, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6323 HUNGARY AND IRAQ:

Cultural Agreement. Signed at Budapest, on 11 April 1959.

Came into force on 10 November 1959 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Baghdad, in accordance with article 15.

Official texts: Hungarian, Arabic and English.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

No 6323 HONGRIE ET IRAK:

Accord culturel. Signé à Budapest, le 11 avril 1959.

Entré en vigueur le 10 novembre 1959 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bagdad, conformément à l'article 15.

Textes officiels hongrois, arabe et anglais.

Enregistré par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No. 6324 HUNGARY AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Convention concerning Co-operation in Matters of Health and Medical Science. Signed at Budapest, on 17 April 1959.

Came into force on 27 November 1959 by an exchange of notices of ratification, in accordance with article 7.

Official texts: Hungarian and Russian.
Registered by Hungary on 27 September 1962.

No. 6325 HUNGARY AND YUGOSLAVIA:

Convention regulating the Social Security of Citizens. Signed at Budapest, on 7 October 1957.

Came into force on 1 July 1958, the first day of the month following the exchange of notices of approval, in accordance with article 32.

Official texts: Hungarian and Serbo-Croat.
Registered by Hungary on 27 September 1962.

No. 6326 DENMARK AND PERU:

Agreement on Aviation (with annex and exchange of letters). Signed at Lima, on 22 June 1960.

Came into force on 23 February 1962 by an exchange of notes, in accordance with article XII.

Official texts of the Agreement and Annex: Danish and Spanish.

Official text of the letters: Spanish.
Registered by Denmark on 28 September 1962.

No. 6327 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND SIERRA LEONE:

Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 9 April 1962, and at Freetown, on 19 June 1962.

Came into force on 19 June 1962, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.
Registered by the World Health Organization on 28 September 1962.

No 6324 HONGRIE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Convention de coopération en matière de santé et de science médicale. Signée à Budapest, le 17 avril 1959.

Entrée en vigueur le 27 novembre 1959 par un échange de notifications de ratification, conformément à l'article 7.

Textes officiels hongrois et russe.
Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No 6325 HONGRIE ET YOUGOSLAVIE:

Convention régissant la sécurité sociale des nationaux des deux pays. Signée à Budapest, le 7 octobre 1957.

Entrée en vigueur le 1er juillet 1958, premier jour du mois qui a suivi l'échange des notifications d'approbation, conformément à l'article 32.

Textes officiels hongrois et serbo-croate.
Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

No 6326 DANEMARK ET PEROU:

Accord relatif à l'aviation (avec annexe et échange de lettres). Signé à Lima, le 22 juin 1960.

Entré en vigueur le 23 février 1962 par un échange de notes, conformément à l'article XII.

Textes officiels de l'Accord et de l'annexe: danois et espagnol.

Texte officiel des lettres: espagnol.
Enregistré par le Danemark le 28 septembre 1962.

No 6327 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET SIERRA LEONE:

Accord relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 9 avril 1962, et à Freetown, le 19 juin 1962.

Entré en vigueur le 19 juin 1962, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.
Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 28 septembre 1962.

PART II

**Treaties and international agreements filed and recorded
during the month of September 1962**

No. 598

**No. 598 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND WESTERN
SAMOA:**

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Manila, on 29 June 1962, and at Apia, on 14 August 1962.

Came into force on 14 August 1962, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Filed and recorded at the request of the World Health Organization on 20 September 1962.

PARTIE II

**Traités et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire pendant le mois de septembre 1962**

No 598

**No 598 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET
SAMOA-OCCIDENTAL:**

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Manille, le 29 juin 1962, et à Apia, le 14 août 1962.

Entré en vigueur le 14 août 1962, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la santé le 20 septembre 1962.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 1734 Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials (with Protocol. Opened for signature at Lake Success, New York, on 22 November 1950.

Accession

Instrument deposited on:
4 September 1962
Gabon

No. 4 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

No. 186 International Opium Convention. Signed at The Hague, on 23 January 1912.

International Convention, signed at Geneva on 19 February 1925, as amended by the Protocol, signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

International Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, signed at Geneva on 13 July 1931, as amended by the Protocol, signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

No. 688 Protocol, signed at Paris on 19 November 1948, Bringing Under International Control Drugs Outside the Scope of the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

No. 1257 International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 18 May 1904, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 4 May 1949.

No. 1358 International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 4 May 1910, and as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York on 4 May 1949.

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Signed at New York, on 28 July 1951.

No. 2613 Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York, on 31 March 1953.

By a communication received on 4 September 1962, the Government of the Central African Republic has notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Conventions and Protocol, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

No. 1671 A Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

By a communication received on 4 September 1962, the Government of the Central African Republic has notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

Accession

Instrument deposited on:
26 September 1962
Ecuador

(accompanied by a notification of distinctive letters "EC" selected as distinguishing sign of vehicles in international traffic; to take effect on 26 October 1962)

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 1734 Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel (avec Protocole). Ouvert à la signature à Lake Success (New York), le 22 novembre 1950.

Adhésion

Instrument déposé le:
4 septembre 1962
Gabon

No 4 Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

No 186 Convention internationale de l'opium. Signée à La Haye, le 23 janvier 1912.

Convention internationale sur les drogues nuisibles signée à Genève le 19 février 1925, amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 11 décembre 1946.

Convention internationale pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, signée à Genève le 13 juillet 1931, amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 11 décembre 1946.

No 688 Protocole, signé à Paris le 19 novembre 1948, plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 11 décembre 1946.

No 1257 Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "traite des blanches", signé à Paris le 18 mai 1904 et amendé par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 4 mai 1949.

No 1358 Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910 et amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 4 mai 1949.

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Signée à New York, le 28 juillet 1951.

No 2613 Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York, le 31 mars 1953.

Par communication reçue le 4 septembre 1962, le Gouvernement de la République centrafricaine a fait savoir au Secrétaire général qu'il se considère comme lié par les Conventions et le Protocole susmentionnées, dont l'application avait été étendue à son territoire antérieurement à son accession à l'indépendance.

No 1671A Convention sur la circulation routière. Signée à Genève, le 19 septembre 1949.

Par communication reçue le 4 septembre 1962, le Gouvernement de la République centrafricaine a fait savoir au Secrétaire général qu'il se considère comme lié par la Convention susmentionnée, dont l'application avait été étendue à son territoire antérieurement à son accession à l'indépendance.

Adhésion

Instrument déposé le:
26 septembre 1962
Equateur

(avec notification du choix des lettres "EC" comme signe distinctif des véhicules en circulation internationale; pour prendre effet le 26 octobre 1962)

Declaration by Guatemala

In accordance with paragraph 1 of article 2 and paragraph IV (b) of Annex 6 of the Convention respectively, the Government of Guatemala

- 1, excludes Annex 1 from its application of the Convention;
- 2, will only permit that one trailer be drawn by a vehicle and it will not permit articulated vehicles for the transport of passengers.

Notification received on 26 September 1962

B Protocol on Road Signs and Signals. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

Accession

Instrument deposited on:
26 September 1962
Ecuador
(to take effect on 26 December 1963)

No. 4305 Exchange of notes constituting an agreement between the Netherlands and France for the purpose of facilitating the movement of persons between the two countries. Paris, 21 May 1957.

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Paris, 15 March 1958.

Came into force on 15 March 1958 by the exchange of the said notes.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 4 September 1962.

No. 4714 International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954. Done at London, on 12 May 1954.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:
29 August 1962
Australia
(to take effect on 29 November 1962)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 4 September 1962.

No. 5610 Agreement for the establishment on a permanent basis of a Latin American Forest Research and Training Institute under the auspices of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its tenth session, Rome, 18 November 1959.

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:
14 August 1962
Honduras

Denunciation

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:
30 April 1962
Nicaragua
(to take effect on 30 October 1962)
Certified statements were registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 5 and 25 September 1962 respectively.

No. 1158 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Republic relating to the settlement of certain inter-governmental debts. Signed at London, on 28 September 1949.

Exchange of notes constituting an agreement concerning the above-mentioned Agreement. Prague, 20 March 1962.

Came into force on 20 March 1962 by the exchange of the said notes.

Déclaration du Guatemala

Conformément au paragraphe 1 de l'article 2 et au paragraphe IV b) de l'annexe 6 de la Convention, respectivement, le Gouvernement guatémaltèque

- 1) Exclut l'annexe 1 de l'application de la Convention;
- 2) N'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et n'admettra pas les véhicules articulés affectés au transport de personnes.

Notification reçue le 26 septembre 1962.

B Protocole relatif à la signalisation routière. Signé à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésion

Instrument déposé le:
26 septembre 1962
Equateur
(pour prendre effet le 26 décembre 1963)

No 4305 Echange de notes constituant un accord entre les Pays-Bas et la France destiné à faciliter la circulation des personnes entre les deux pays. Paris, 21 mai 1957.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Paris, 15 mars 1958.

Entré en vigueur le 15 mars 1958 par l'échange des dites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 4 septembre 1962.

No 4714 Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres, le 12 mai 1954.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:
29 août 1962
Australie
(pour prendre effet le 29 novembre 1962)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 4 septembre 1962.

No 5610 Accord pour la création d'un institut latino-américain permanent de recherche et de formation professionnelle forestières sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Approuvé par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa dixième session. Rome, le 18 novembre 1959.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:
14 août 1962
Honduras

Dénonciation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:
30 avril 1962
Nicaragua
(pour prendre effet le 30 octobre 1962)
Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture les 5 et 25 septembre 1962 respectivement.

No 1158 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République tchécoslovaque relatif au règlement de certaines créances intergouvernementales. Signé à Londres, le 28 septembre 1949.

Echange de notes constituant un accord concernant l'Accord susmentionné. Prague, 20 mars 1962.

Entré en vigueur le 20 mars 1962 par l'échange des dites notes.

Official texts: English and Czech.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 September 1962.

Textes officiels anglais et tchèque.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 septembre 1962.

No. 2575 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Turkey concerning financial arrangements for the period ending 1 June 1961, relating to the Agreement of 11 February 1954 regarding the repayment of certain credits granted to Turkey relating to armaments. Ankara, 9 December 1960.

Agreed Minute extending until 1 June 1962 the above-mentioned Agreement of 9 December 1960. Signed at Ankara, on 30 November 1961.

Came into force on 30 November 1961 by signature.

Official texts: English and Turkish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 September 1962.

No 2575 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Turquie concernant les dispositions d'ordre financier à prendre pour la période se terminant le 1er juin 1961, dans le cadre de l'Accord du 11 février 1954 relatif au remboursement de certains crédits accordés à la Turquie en matière d'armements. Ankara, 9 décembre 1960.

Procès-verbal approuvé prorogeant jusqu'au 1er juin 1962 l'Accord susmentionné du 9 décembre 1960. Signé à Ankara, le 30 novembre 1961.

Entré en vigueur le 30 novembre 1961 par signature.

Textes officiels anglais et turc.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 septembre 1962.

No. 4764 Agreement on German External Debts. Signed at London, on 27 February 1953.

Accessions

Instruments deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

20 December 1958

Thailand

30 December 1958

Argentina

Extension by the Netherlands of the above-mentioned Agreement to the following territories

Effective date

Surinam 3 March 1959

New Guinea 10 June 1959

Netherlands Antilles 24 June 1959

Extension by the United Arab Republic to the Syrian Province, with effect from 8 July 1960.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 September 1962.

Ratifications and declarations by the States listed below regarding the following eleven Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated.

No. 588 Convention (No. 5) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

23 August 1962

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Application without modification: St. Vincent

No. 590 Convention (No. 7) fixing the minimum age for admission of children to employment at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

23 August 1962

Declarations by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Application without modification: St. Vincent and Sarawak

No. 591 Convention (No. 8) concerning unemployment indemnity in case of loss or foundering of the ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

No 4764 Accord sur les dettes extérieures allemandes. Signé à Londres, le 27 février 1953.

Adhésions

Instruments déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le:

20 décembre 1958

Thaïlande

30 décembre 1958

Argentine

Application de l'Accord susmentionné étendue par les Pays-Bas aux territoires ci-après:

Date d'entrée en vigueur

Surinam 3 mars 1959

Nouvelle-Guinée 10 juin 1959

Antilles néerlandaises 24 juin 1959

Application de l'Accord étendu par la République arabe unie à la Province syrienne, avec effet du 8 juin 1960.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 septembre 1962.

Les ratifications et déclarations des Etats énumérés ci-après concernant les onze Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 588 Convention (No 5) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

23 août 1962

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord

Application sans modification: Saint Vincent

No 590 Convention (No 7) fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

23 août 1962

Déclarations du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Application sans modification: Saint Vincent et Sarawak

No 591 Convention (No 8) concernant l'indemnité de chômage en cas de perte par naufrage, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

- 23 August 1962
Declarations by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Application without modification: Mauritius
Decision reserved: Zanzibar
- No. 594 Convention (No. 11) concerning the rights of association and combination of agricultural workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.
- 23 August 1962
Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Application without modification: Sarawak
- No. 595 Convention (No. 12) concerning workmen's compensation in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.
- 10 August 1962
Ratification by Madagascar
- 23 August 1962
Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Application without modification: Sarawak
- No. 602 Convention (No. 19) concerning equality of treatment for national and foreign workers as regards workmen's compensation for accidents, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its seventh session, Geneva, 5 June 1925, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.
- 10 August 1962
Ratification by Madagascar
- No. 609 Convention (No. 26) concerning the creation of minimum wage-fixing machinery, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eleventh session, Geneva, 16 June 1928, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.
- 23 August 1962
Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Decision reserved: Sarawak
- No. 631 Convention (No. 52) concerning annual holidays with pay, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twentieth session, Geneva, 24 June 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.
- 10 August 1962
Ratification by Madagascar
(to take effect on 10 August 1963)
- No. 2109 Convention (No. 92) concerning crew accommodation on board ship (revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 18 June 1949.
- 30 August 1962
Ratification by Belgium
(to take effect on 28 February 1963)
- No. 2181 Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951.
- 23 août 1962
Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Application sans modification: île Maurice
Décision réservée: Zanzibar
- No 594 Convention (No 11) concernant les droits d'association et de coalition des travailleurs agricoles, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.
- 23 août 1962
Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Application sans modification: Sarawak
- No 595 Convention (No 12) concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.
- 10 août 1962
Ratification de Madagascar
- 23 août 1962
Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Application sans modification: Sarawak
- No 602 Convention (No 19) concernant l'égalité de traitement des travailleurs étrangers et nationaux en matière de réparation des accidents du travail, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa septième session, Genève, 5 juin 1925, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des actes finals, 1946.
- 10 août 1962
Ratification de Madagascar
- No 609 Convention (No 26) concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa onzième session, Genève, 16 juin 1928, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.
- 23 août 1962
Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Décision réservée: Sarawak
- No 631 Convention (No 52) concernant les congés annuels payés, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingtième session, Genève, 24 juin 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.
- 10 août 1962
Ratification de Madagascar
(pour prendre effet le 10 août 1963)
- No 2109 Convention (No 92) concernant le logement de l'équipage à bord (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 18 juin 1949.
- 30 août 1962
Ratification de la Belgique
(pour prendre effet le 28 février 1963)
- No 2181 Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951.

10 August 1962
Ratification by Madagascar
(to take effect on 10 August 1963)

No. 2624 Convention (No. 101) concerning holidays with pay in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 26 June 1952.

10 August 1962
Ratification by Madagascar
(to take effect on 10 August 1963)
Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 7 September 1962.

No. 3850 Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Done at New York, on 20 June 1956.

Accession
Instrument deposited on:
13 September 1962
Finland
(to take effect on 13 October 1962)

No. 5742 Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). Done at Geneva, on 19 May 1956.

Ratification
Instrument deposited on:
18 September 1962
Belgium
(to take effect on 17 December 1962)

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947.

Application to the World Meteorological Organization
Notification received on:
26 September 1962
Ivory Coast

No. 814 General Agreement on Tariffs and Trade.

(XXXV) Protocol for the Accession of Portugal to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 6 April 1962.

Acceptance

<u>State</u>	<u>Date of acceptance</u>	<u>Date of entry into force</u>
Dominican Republic	31 July 1962	30 August 1962
Israel	16 July 1962	15 August 1962
New Zealand	2 August 1962	1 September 1962
South Africa	1 August 1962	31 August 1962

(XXXVI) Protocol for the Accession of Israel to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 6 April 1962.

Acceptance

<u>State</u>	<u>Date of acceptance</u>	<u>Date of entry into force</u>
Dominican Republic	31 July 1962	30 August 1962
Ghana	24 July 1962	23 August 1962
Japan	13 September 1962	1 October 1962
New Zealand	2 August 1962	1 September 1962

Certified statements were registered by the Executive Secretary of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 26 September 1962.

10 août 1962
Ratification de Madagascar
(pour prendre effet le 10 août 1963)

No 2624 Convention (No 101) concernant les congés payés dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-cinquième session, Genève, 26 juin 1952.

10 août 1962
Ratification de Madagascar
(pour prendre effet le 10 août 1963)
Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 7 septembre 1962.

No 3850 Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Faite à New York, le 20 juin 1956.

Adhésion
Instrument déposé le:
13 septembre 1962
Finlande
(pour prendre effet le 13 octobre 1962)

No 5742 Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève, le 19 mai 1956.

Ratification
Instrument déposé le:
18 septembre 1962
Belgique
(pour prendre effet le 17 décembre 1962)

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947.

Application à l'Organisation météorologique mondiale
Notification reçue le:
26 septembre 1962
Côte-d'Ivoire

No 814 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

(XXXV) Protocole d'accession du Portugal à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 6 avril 1962

Acceptation

<u>Etat</u>	<u>Date d'acceptation</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Afrique du Sud	1er août 1962	31 août 1962
Israël	16 juillet 1962	15 août 1962
Nouvelle-Zélande	2 août 1962	1er septembre 1962
République Dominicaine	31 juillet 1962	30 août 1962

(XXXVI) Protocole d'accession d'Israël à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 6 avril 1962.

Acceptation

<u>Etat</u>	<u>Date d'acceptation</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Ghana	24 juillet 1962	23 août 1962
Japon	13 septembre 1962	1er octobre 1962
Nouvelle-Zélande	2 août 1962	1er septembre 1962
République Dominicaine	31 juillet 1962	30 août 1962

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire exécutif des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 26 septembre 1962.

Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 1414 Slavery Convention. Signed at Geneva, on 25 September 1926.

No. 3476 International Convention for the Suppression of Traffic in Women of Full Age. Signed at Geneva, on 11 October 1933.

By a communication received on 4 September 1962, the Government of the Central African Republic has notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Conventions, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

Statement of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations during June 1962
(ST/LEG/SER.A/184)

CORRIGENDUM

On p. 13 under No. 814 (XXXV) delete the following:

Finland	6 April 1962	6 May 1962
---------	--------------	------------

Statement of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations during July 1962
(ST/LEG/SER.A/185)

CORRIGENDUM

On p. 19 delete the entry under No. 1056, the registration of the Agreement shown therein having been previously effected (see ST/LEG/SER.A/184, p. 10 and 11).

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 1414 Convention relative à l'esclavage. Signée à Genève, le 25 septembre 1926.

No 3476 Convention internationale relative à la répression de la traite des femmes majeures. Signée à Genève, le 11 octobre 1933.

Par communication reçue le 4 septembre 1962, le Gouvernement de la République centrafricaine a fait savoir au Secrétaire général qu'il se considère comme lié par les Conventions susmentionnées, dont l'application avait été étendue à son territoire antérieurement à son accession à l'indépendance.

Relevé des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pendant le mois de juin 1962 (ST/LEG/SER.A/184)

RECTIFICATIF

A la page 13, sous le No 814 (XXXV), supprimer ce qui suit:

Finlande	6 avril 1962	6 mai 1962
----------	--------------	------------

Relevé des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pendant le mois de juillet 1962 (ST/LEG/SER.A/185)

RECTIFICATIF

A la page 19, supprimer ce qui concerne l'accord No 1056, cet accord ayant déjà été enregistré le mois précédent (voir ST/LEG/SER.A/184, p. 10 et 11).